

## SERVOVALVOLE PNEUMATICHE

BLOCKING VALVES

BLOQUEURS PNEUMATIQUES

PNEUMATISCHE SERVOVENTILE

## SCHEMA TECNICA

SPECIFICATION SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT

### MATERIALI DI COSTRUZIONE

OTTONE (EN 12164-CW614N) NICKELATO  
ZAMAK-15 (UNI 3717) NICHIF. ATX  
GUARNIZIONI IN GOMMA ANTICLORO NBR,  
NYLON BLEU E NERO  
PRESSIONE MAX ESERCIZIO 61-62-63: 10 BAR (1 MPa)  
PRESSIONE MAX ESERCIZIO 71-72-73: 8 BAR (0,8 MPa)  
TEMPERATURA DI LAVORO: -40°C (253°K), +80°C (353°K)

### MATERIALS OF CONSTRUCTION

NICKEL-PLATED BRASS (EN 12164-CW614N)  
NICKEL-PLATED ZAMAK-15 (UNI 3717)  
OIL-PROOF RUBBER PACKINGS NBR  
BLEU OR BLACK NYLON  
MAX WORKING PRESSURE 61-62-63: 10 BAR (1 MPa)  
MAX WORKING PRESSURE 71-72-73: 8 BAR (0,8 MPa)  
WORKING TEMPERATURE: -40°C (253°K), +80°C (353°K)

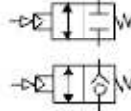
### MATERIEL DE FABRICATION

L'ATTON (EN 12164-CW614N), NICKELIF  
ZAMAK-15 (UNI 3717) NICKELIF  
JOINTS EN CAOUTCHOUC ANTI-HUILE NBR  
NYLON BLEU ET NOIR  
PRESSION MAXI D'EXERCICE 61-62-63: 10 BAR (1 MPa)  
PRESSION MAXI D'EXERCICE 71-72-73: 8 BAR (0,8 MPa)  
TEMPERATURE DE TRAVAIL: -40°C (253°K), +80°C (353°K)

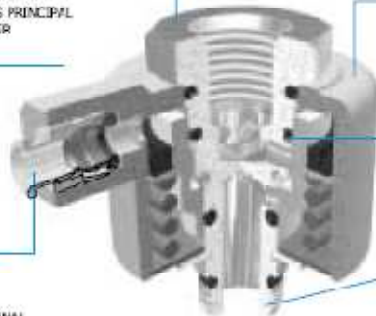
### HERSTELLUNGSMATERIAL

MESSING (EN 12164-CW614N), VERNICKELT  
ZAMAK-15 (UNI 3717), VERNICKELT  
DICHTUNGEN NBR, ÖLRESISTÄNDIG  
NYLON BLAU ODER SCHWARZ  
HÖCHSTBETRIEBSDRUCK 61-62-63: 10 BAR (1 MPa)  
HÖCHSTBETRIEBSDRUCK 71-72-73: 8 BAR (0,8 MPa)  
BETRIEBSTEMPERATUR: -40°C (253°K), +80°C (353°K)

Simbolo di funzione: VALVOLA  
SYMBOLS OF THE VALVE FUNCTION  
SYMBOLE FONCTION DE LA VALVE  
SCHALTBLÖCKER FÜR VENILE



CORPO PRINCIPALE  
MAIN BODY  
CORPS PRINCIPAL  
KÖRPER



CORPO ESTERNO (Zamak-15 o Nylon)  
OUTER BODY (Zamak-15 or Nylon)  
CORPS EXTERNE (Zamak-15 ou Nylon)  
AUSSENGEHÄUSE (Zamak-15 oder Nylon)

O-RING/GUARNIZIONE  
OIL PROOF RUBBER  
JOINTS  
DICHTUNGEN

PILOTAGGIO  
PILOT  
PILOTAGE  
FREIGESIGNAL

ATTACCO FILETTATO  
THREADED CONNECTOR  
CONNEXION FILETÉE  
GEWINDEANSCHLUSS

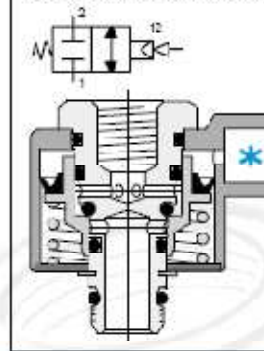
### PILOTAGGIO \*

PILOT  
PILOTAGE  
FREIGESIGNAL



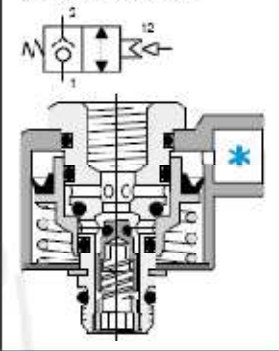
### A 2 VIE IN LINEA

2-WAY IN-LINE  
A 2 VOIES EN LIGNE  
2/2-WEGE-SIDOPVERSCHRÄUBUNG



### UNIDIREZIONALE

1-WAY IN-LINE  
UNIDIRECTIONELLE  
MIT RÜCKSCHLAGVENTIL



### O-RING / GUARNIZIONE

OIL-PROOF RUBBER  
JOINTS  
DICHTUNGEN

ESSENTI DA SILICONE  
SILICONE FREE

LIBRES DE SILICONE  
SILIKONFREI



O-RING SPECIALE A RICHIESTA  
SPECIAL O-RINGS ON REQUEST

JOINTS SPECIAUX SUR DEMANDE  
ANDERE DICHTUNGEN AUF ANFRAGE

### ATTACCO FILETTATO

THREADED CONNECTOR  
CONNEXION FILETÉE  
GEWINDEANSCHLUSS



IL SISTEMA DI "EASY" CON O-RING sul FILETTO assicura il minimo ingombro della chiavetta esagonale esterna e garantisce applicazioni sicure su sedi filettati imperfetti (brevetto SYSTEM PNEUMATICA).

The SEAL SYSTEM WITH O-RING ON THE THREAD ensures the minimum clearance of the outside hexagonal set screw and it grants safe applications on imperfect threaded seats (SYSTEM PNEUMATICA patent).

Le SYSTÈME D'ETANCHÉITÉ AVEC O-RING SUR LE FILETAGE assure le minimum encombrement de la tête hexagonale extérieure et il garantit applications sûres sur sièges filetés imparfaits.

Die KAMMELUNG DES O-RING (SYSTEM PNEUMATICA-PATENT) der EASY-Verschraubung ermöglicht eine Dichtung auch bei fehlerhaftem Gewinde.



SMUSSO GRANDE d'invito del filetto femmina.  
BIG INVITATION CHAMFER of the female thread.  
Amondissage GRAND INVITATION sur le filetage femelle.  
Einmündung mit GROSSER SENKUNG.



SMUSSO PICCOLO d'invito del filetto femmina.  
SMALL INVITATION CHAMFER of the female thread.  
Amondissage PETIT INVITATION sur le filetage femelle.  
Einmündung mit KLEINER SENKUNG.



Filettatura NON PERPENDICOLARE al piano di pose.  
Thread NOT PERPENDICULAR to the substrate.  
Filetage PAS PERPENDICULAIRE au plan de pose.  
Einmündung mit NEIGUNG ZUR OBERFLÄCHE.

Filettatura su SUPERFICIE CURVA  
Thread on CURVED SURFACES  
Filetage sur SURFACES COURBES  
Gewindebohrung an KURVE FLÄCHE



### CONNESSIONI FILETTATE: consentono il montaggio di regolatori di flusso o scarichi rapidi.

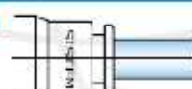
THREADED CONNECTIONS: can mount flow regulators or quick-dump outlets.  
CONNEXION FILETÉE: permettant ainsi le montage des régulateurs de débit ou des vannes à échappement rapide.  
AUSGANGSGEWINDE: ermöglichen so die Montage von Durchreglern und Schnellentlüftungsventilen.



INFORMAZIONE SULLA COMPLETA AZIONE: vedi pag. 34-36  
INFORMATION ABOUT THE FULL ACTION: see pages 34-36  
RÉFÉRENCES SUR LA COMPLETION DES ARTICLES:  
voir aux pages 34-36  
BESTELNUMMERSYSTEM: siehe Seite 34-36

### TIPDI TUBO INNESTABILI

TUBES D'ACCOPLEMENT  
SUITABLE FOR  
SCHLAUCHTYPEN



RILSAV (PA11/12), POLIURETANO, POLIETILENE, POLIESTERE, TEFLON, NYLON (PA6): 10,15 (Ø4-Ø14) - 10,1 (Ø12-Ø14)  
RILSAV (PA11/12), POLYURETHANE, POLYETHYLENE, POLYESTER, TEFLON, NYLON (PA6): 10,15 (Ø4-Ø14) - 10,1 (Ø12-Ø14)  
RILSAV (PA11/12), POLYURÉTHANE, POLYÉTHYLÈNE, POLYESTER, TEFLON, NYLON (PA6): 10,15 (Ø4-Ø14) - 10,1 (Ø12-Ø14)  
RILSAV (PA11/12), POLYURETAN, POLYÄTHYLEN, POLYESTER, TEFLON, NYLON (PA6): 10,15 (Ø4-Ø14) - 10,1 (Ø12-Ø14)

### SERRAGGIO SERVOVALVOLA fino a tenuta filetto con o-ring

BLOCKING VALVE TIGHTENING for O-ring thread proper sealing  
SERRAGE DU BLOQUEUR pour garantir l'étanchéité du filetage du joint torique  
SERVOVENTIL bis zum O-Ring anziehen

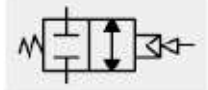
1/8" = 5 Nm - 1/4" = 7 Nm  
3/8" = 8 Nm - 1/2" = 10 Nm



### ORIENTABILITA' LIBERA SU 360°

SWIVELING OVER 360°  
ORIENTABILITÀ SU 360°  
AUF 360° EINSTELLBAR





ESEMPI D'APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES - EXEMPLES D'APPLICATION - EINSATZBEISPIELE

## NOTE TECNICHE

La servovalvola può essere utilizzata come valvola a 2 vie con pilotaggio pneumatico; vengono esaltate le sue caratteristiche di grande portata e velocità di commutazione.

### TECHNICAL NOTES

The blocking valve can be used as a pneumatic 2-way pilot valve to make the most of its great flow rate and switching speed.

### NOTES TECHNIQUES

La bloqueurs pneumatiques peut être utilisé comme vanne a 2 voies a pilotage pneumatique. Nous attirons votre attention sur ses capacités de grands debit, de rapidité de commutation.

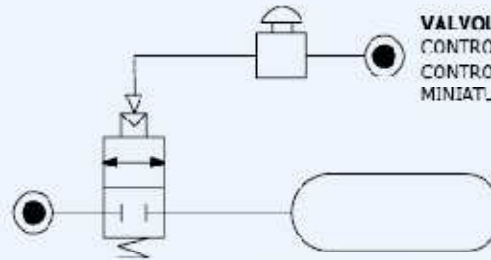
### TECHNISCHE ANGABEN

Die servo-ventile können als pneumatische 2-Wege-Steuer-ventile eingesetzt werden, dies aufgrund ihrer grossen Durchflussmengen und schnellen Schaltgeschwindigkeiten.

## FUNZIONI - FUNCTION - FONCTIONS - WIRKUNGSWEISE

### VALVOLA A 2 VIE DI GRANDE PORTATA

LARGE FLOW-RATE 2-WAY VALVE  
VANNE A DEUX VOIES - DEBIT ELEVE  
2/2-WEGE-VENTIL MIT HOHER DURCHFLUSSLEISTUNG



VALVOLA DI COMANDO - MINITATURA  
CONTROL VALVE - MINITATURE  
CONTROL VANNE - MINITATURE  
MINIATUR - STEUERVENTIL

PER RIEMPIMENTI O SOFFI  
FOR FILLING OR BLOWING  
POUR REMPLISSAGE OU SOUFFLAGE  
FÜR DIE LUFTVERSORGUNG ODER ABLUFT

## EMERGENZA: BLOCCO PISTONI

EMERGENCY: PISTONS LOCKED - COMMANDE D'URGENCE: BLOCAGE DE CYLINDRES - KOLBEN STOP: NOTSCHALTUNG

La servovalvola montata sui cilindri assicura il blocco del pistone chiudendo simultaneamente l'alimentazione e lo scarico. Utilizzate su impianti automatici basta una piccola elettrovalvola o un comando solo pneumatico per effettuare l'apertura. L'impianto funziona normalmente. Se un segnale d'emergenza toglie il pilotaggio, i cilindri si bloccano immediatamente nella posizione in cui si trovano.

**N.B.:** Quando la pressione nell'impianto scende sotto il valore minimo di pilotaggio le valvole si chiudono.

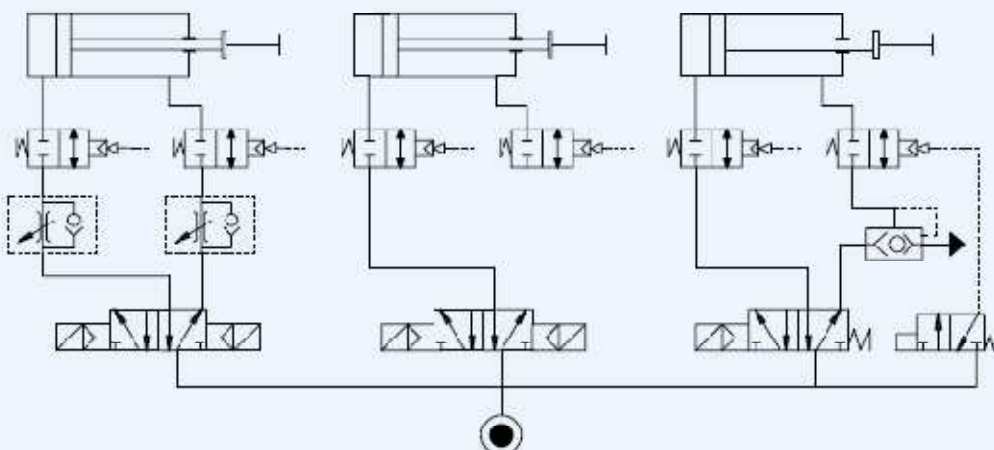
A blocking valve fitted in pair to the cylinders ensure piston stop by shutting supply and discharge at the same time. On automatic systems, a small solenoid valve or a mere pneumatic control, will suffice to actuate opening. The system operates normally. If an emergency signal inhibits pilot, the cylinders will stop immediately at any position they are at that time. Note: When circuit pressure drops below minimum pilot pressure, valves shut.

Deux bloqueurs pneumatique montées sur les orifices assurent le blocage du piston en fermant simultanément l'alimentation et l'échappement. La comande de ces bloqueurs peut se faire, soit par petite électrovanne, soit par comande seulement pneumatique, afin d'effectuer l'ouverture. L'installation fonctionne normalement. Si un signal d'urgence supprime le pilotage de la servovanne, les cylindres se bloquent immédiatement dans la position laquelle ils se trouvent.

**NB:** Lorsque la pression de l'installation descend en dessous de la valeur minimale de pilotage, les valvs se ferment.

Paarweise auf Zylindern montierte Servoventile sichern die Blockierung des Kolbens, indem sie die Zufuhr und den Ablass gleichzeitig schliessen. Für die Durchgabe eines Freigabesignals genügt der Einbau eines kleinen Magnetventils oder eines Pneumatikventils. Bei Anstehen des Freigabesignals funktioniert der Zylinder normal. Wird das Steuersignal unterbrochen, wird der Zylinderkolben bei einer Notschaltung sofort in seiner augenblicklichen Stellung gestoppt.

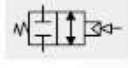
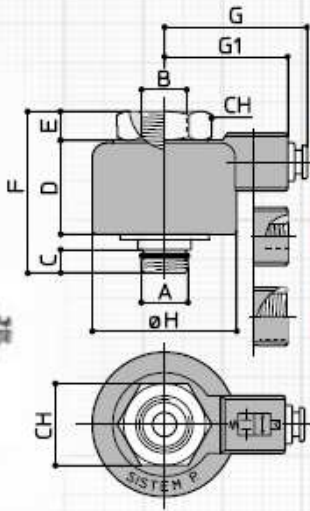
Anmerkung: Sinkt der Luftdruck unter den Mindeststeuerdruck, schliessen sich die Ventile.



**61**  
**62**  
**63**

**VALVOLA NORMALE**  
STANDARD VALVE  
BLOQUEUR STANDARD  
STANDARD VENTIL

| CODICE        | A-B | C   | D    | E   | F    | G    | G1 | H  | CH | TIPO | Ø   | mm <sup>2</sup> | Gr  | TYPE |
|---------------|-----|-----|------|-----|------|------|----|----|----|------|-----|-----------------|-----|------|
|               |     |     |      |     |      |      |    |    |    |      |     |                 |     | TYP  |
| <b>618800</b> | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | 29   | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 48  | 1    |
| <b>614400</b> | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | 32,5 | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 80  | 2    |
| <b>613300</b> | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | 46   | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 258 | 3    |
| <b>628800</b> | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | -    | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 90  | 1    |
| <b>624400</b> | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | -    | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 127 | 2    |
| <b>623300</b> | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | -    | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 253 | 3    |
| <b>638800</b> | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | -    | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 76  | 1    |
| <b>634400</b> | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | -    | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 123 | 2    |
| <b>633300</b> | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | -    | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 248 | 3    |



**PILOTAGGIO**  
pilot - pilotage  
Freigabesignal  
**4,5 - 10 bar**

**VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA**  
SPECIAL VERSIONS UPON REQUEST  
VERSIONS SPECIALES SUR DEMANDE  
SCHLÜSSEL FÜR SONDERANFERTIGUNG AUF ANFRAGE

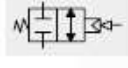
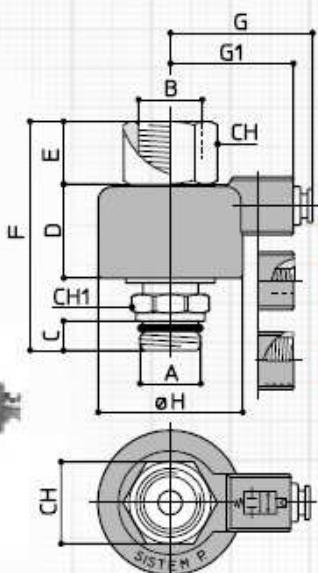
**TIPO 1, 2, 3 identifica le servovalvole avente il corpo esterno uguale, all'interno di una SERIE (61-62-63)**  
TYPE 1, 2, 3 identify the blocking valves with the outside body similar, among one SERIES (61-62-63)  
TYPE 1, 2, 3 identifient les bloqueurs pneumatiques qui ont les corps égaux dans la même SÉRIE (61-62-63)  
Die Typen 1, 2, 3 besitzen jeweils die gleichen Körper in allen Serien (61-62-63)

**Dati sul passaggio aria**  
Flow rates data  
Data sur la circulation d'air  
Daten zum Luftdurchfluss

**61<sub>01</sub>**  
**62<sub>01</sub>**  
**63<sub>01</sub>**

**VALVOLA AD INGOMBRO RIDOTTO**  
COMPACT-SIZE VALVE  
BLOQUEUR A ENCOMBREMENT REDUIT  
KLEINES VENTIL

| CODICE        | A-B | C   | D    | E    | F  | G    | G1 | H  | CH | CH1 | TIPO | Ø   | mm <sup>2</sup> | Gr  | TYPE |
|---------------|-----|-----|------|------|----|------|----|----|----|-----|------|-----|-----------------|-----|------|
|               |     |     |      |      |    |      |    |    |    |     |      |     |                 |     | TYP  |
| <b>614401</b> | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | 29   | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 64  | 1    |
| <b>613301</b> | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | 32,5 | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 108 | 2    |
| <b>612201</b> | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | 46   | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 305 | 3    |
| <b>624401</b> | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | -    | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 98  | 1    |
| <b>623301</b> | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | -    | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 152 | 2    |
| <b>622201</b> | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | -    | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 299 | 3    |
| <b>634401</b> | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | -    | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 93  | 1    |
| <b>633301</b> | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | -    | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 149 | 2    |
| <b>632201</b> | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | -    | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 293 | 3    |



**PILOTAGGIO**  
pilot - pilotage  
Freigabesignal  
**4,5 - 10 bar**

**VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA**  
SPECIAL VERSIONS UPON REQUEST  
VERSIONS SPECIALES SUR DEMANDE  
SCHLÜSSEL FÜR SONDERANFERTIGUNG AUF ANFRAGE

**TIPO 1, 2, 3 identifica le servovalvole avente il corpo esterno uguale, all'interno di una SERIE (61-62-63)**  
TYPE 1, 2, 3 identify the blocking valves with the outside body similar, among one SERIES (61-62-63)  
TYPE 1, 2, 3 identifient les bloqueurs pneumatiques qui ont les corps égaux dans la même SÉRIE (61-62-63)  
Die Typen 1, 2, 3 besitzen jeweils die gleichen Körper in allen Serien (61-62-63)

**Dati sul passaggio aria**  
Flow rates data  
Data sur la circulation d'air  
Daten zum Luftdurchfluss

La caratteristica delle servovalvole ad INGOMBRO RIDOTTO è quella di mantenere lo stesso corpo di quelle NORMALI (quota H), ma con gli attacchi filettati maggiorati. Con la terminologia INGOMBRO RIDOTTO si intende che, a parità di filettatura rispetto a quelle NORMALI, il corpo risulta essere più piccolo di quelle NORMALI e di conseguenza i passaggi saranno relativi al corpo (vedi esempio).  
La codifica è: 6\*\*\*01.

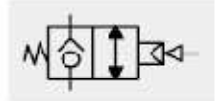
The feature of the servovalves with REDUCED OVERALL DIMENSIONS is that they keep the same body of the NORMAL ones (dimension H), but with oversized threaded attachments. With the terms REDUCED OVERALL DIMENSIONS we mean that, with the same thread, we have a smaller body in comparison to the NORMAL servovalves, therefore the passages will be in comparison to the body (see the example). The code is: 6\*\*\*01.

**Esempio - example - exemple - beispiel**

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| cod. <b>618800</b> | cod. <b>614401</b> |
| 1/8                | 1/4                |
| 1/8                | 1/4                |
|                    |                    |

La caractéristique des servovalves a encombrement réduit est d'avoir le même corps que la normale (cote H) mais avec des filetages majores. En partant d'un filetage donné le corps sera plus petit que la normale et par conséquence les diamètres de passage correspondront aux corps. La codification est: 6\*\*\*01.

Die technischen daten der reduzierten Stoppschraubungen sind die selben, wie bei der normalausführung, nur das sie größere gewinde aufweisen. Dass heisst, dass die literleistung abhängig vom körper ist.  
Die artikelnummer ist: 6\*\*\*01.



ESEMPI D'APPLICAZIONE - APPLICATION EXAMPLES - EXEMPLES D'APPLICATION - EINSATZBEISPIELE

## NOTE TECNICHE

Comando cilindro pneumatico doppio effetto con valvole a 3 vie, realizzando la funzione centri chiusi, bloccaggi intermedi sulla corsa con i seguenti vantaggi:

- uso di valvole ad otturatore (molto veloci)
- arresto immediato facilitato dalla installazione delle valvole direttamente a bordo.

## TECHNICAL NOTES

Double-acting pneumatic cylinder control via 3-way valve. Actuates closed-centers operation. Intermediate stops along travel offer the following advantages:

- use of valves with shutter (very fast)
- check valves fitted direct to cylinder facilitate immediate stop.

## NOTES TECHNIQUES

Commande du vérin pneumatique double effet, avec bloqueurs a 3 voies, permettant la fonction "centre-fermé". Possibilité de blocage intermédiaire pendant la course de la tige du vérin, présentant les avantages suivants:

- utilisation de bloqueurs a obturateur (très rapide)
- arrêt immédiat facilité par le montage des bloqueurs de retenu sur les orifices du vérin.

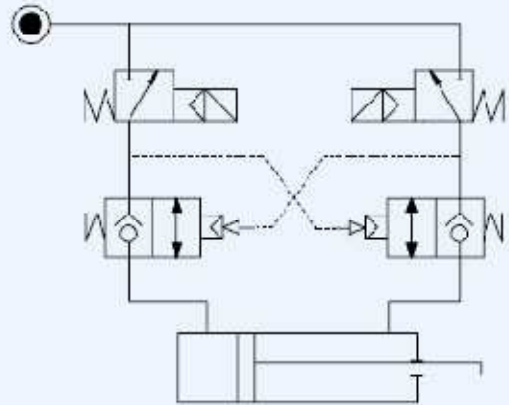
## FUNZIONI - FUNCTION - FONCTIONS - WIRKUNGSWEISE

TRE POSIZIONI CENTRI CHIUSI - FRAZIONAMENTO CORSA

THREE POSITIONS CLOSED CENTERS - TRAVEL DIVISION

TROIS POSITIONS CENTRE FERMÉ - FRACTIONNEMENT COURSE

DREI GESCHLOSSENE MITTELSTELLUNGEN - HUBFRAKTIONIERUNG



## TECHNISCHE ANGABEN

Steuerung eines doppelwirkenden Zylinders mit einem 3-Wegeventil, durch die geschlossene Mittelstellungsfunktion. Stoppen des Zylinderkolbens in Zwischenstellung mit folgenden Vorteilen:

- Verwendung des Ventils wie eine gesteuerte Rückschlagverschraubung (schnelle Wirkung)
- sofortige Stopwirkung durch direkte Montage der Servo-Verschraubung auf dem Zylinder.

## NOTE TECNICHE

Cali improvvisi di pressione, rottura accidentale di tubazioni o di componenti, non pregiudicano la funzionalità.

## TECHNICAL NOTES

Any sudden pressure drops, accidental hose breaking or component failure do not affect operation and safety.

## NOTES TECHNIQUES

En cas de chutes imprévues de pression, rupture accidentelle de tuyauterie ou des composants, aucun préjudice de fonctionnement et de sécurité ne sera possible.

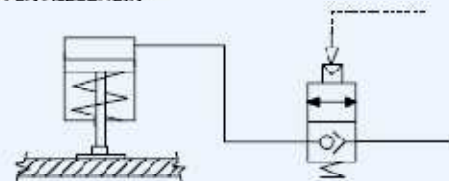
## FUNZIONI - FUNCTION - FONCTIONS - WIRKUNGSWEISE

MORSA, PRESSORE, BLOCCAGGIO IN GENERE

CHUCK, PRESSER, CLAMPING AT LARGE

MORS DE DERRAGE, PRESSEURS, BLOCAGE EN GENERAL

SPANNEN, PRESSEN, STOPPEN ALLGEMEIN



## TECHNISCHE ANGABEN

Ein plötzlicher Druckabfall, Bruch von Röhren und Bestandteilen beeinflussen den Betrieb nicht.

## NOTE TECNICHE

Il carico viene mantenuto in posizione contro cali improvvisi di pressione, rotture di tubazioni o di componenti.

## TECHNICAL NOTES

Load is kept in place even in the event of sudden pressure drops or accidental breaking of hoses or components.

## NOTES TECHNIQUES

Le charge reste maintenue en position en cas de chute de pression imprévue ou de rupture accidentelle de la tuyauterie ou des composants.

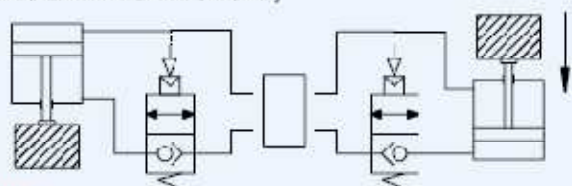
## FUNZIONI - FUNCTION - FONCTIONS - WIRKUNGSWEISE

SOSTENTAMENTO CARICHI (NON DI SICUREZZA)

LOAD SUPPORT (NOT-SAFETY)

SUSTENTATION DE CHARGE (NON DE SÉCURITÉ)

LASTSTÜTZE (OHNE SICHERHEITSEINRICHTUNG)



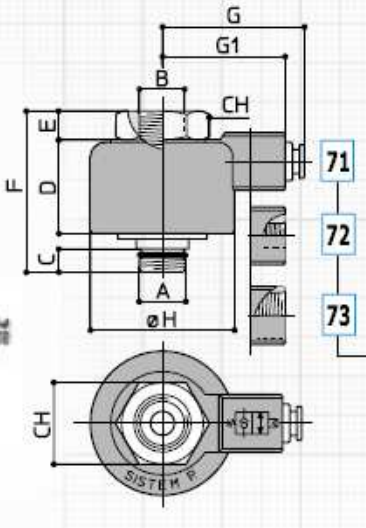
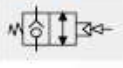
## TECHNISCHE ANGABEN

Auch im Fall von plötzlichem Druckabfall oder bei Brüchen von Röhren oder Bestandteilen wird die Belastung in Stellung gehalten.

**71**  
**72**  
**73**

**VALVOLA NORMALE**  
STANDARD VALVE  
BLOQUEUR STANDARD  
STANDARD VENTIL

| CODICE | A-B | C   | D    | E   | F    | G    | G1 | H  | CH | TIPO | Ø   | mm <sup>2</sup> | Gr  | TYPE |
|--------|-----|-----|------|-----|------|------|----|----|----|------|-----|-----------------|-----|------|
|        |     |     |      |     |      |      |    |    |    |      |     |                 |     | TYP  |
| 718800 | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | 29   | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 48  | 1    |
| 714400 | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | 32,5 | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 80  | 2    |
| 713300 | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | 46   | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 258 | 3    |
| 728800 | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | -    | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 90  | 1    |
| 724400 | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | -    | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 127 | 2    |
| 723300 | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | -    | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 253 | 3    |
| 738800 | 1/8 | 6   | 20,5 | 5,5 | 35   | -    | 26 | 30 | 17 | 1    | 5   | 19,6            | 76  | 1    |
| 734400 | 1/4 | 7   | 25,5 | 5,5 | 42,5 | -    | 29 | 37 | 22 | 2    | 7,5 | 44,2            | 123 | 2    |
| 733300 | 3/8 | 7,5 | 32,5 | 6   | 51   | -    | 32 | 46 | 30 | 3    | 9   | 63,6            | 248 | 3    |



**PILOTAGGIO**  
pilot - pilotage  
Freigabesignal  
**2 - 10 bar**

**VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA**  
SPECIAL VERSIONS UPON REQUEST  
VERSIONS SPECIALES SUR DEMANDE  
SCHLÜSSEL FÜR SONDERANFERTIGUNG AUF ANFRAGE

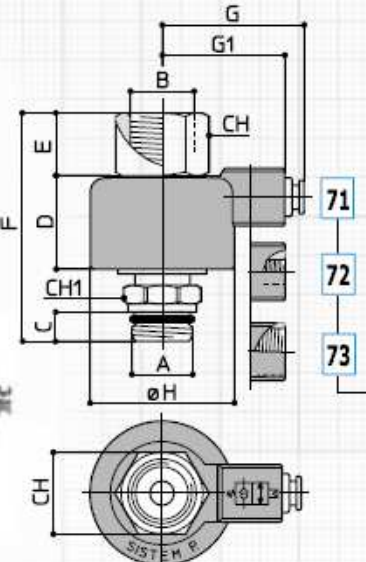
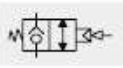
**TIPO 1, 2, 3 identifica le servovalvole avente il corpo esterno uguale, all'interno di una SERIE (71-72-73)**  
TYPE 1, 2, 3 identify the blocking valves with the outside body similar, among one SERIES (71-72-73)  
TYPE 1, 2, 3 identifient les bloqueurs pneumatiques qui ont les corps égaux dans la même SERIE (71-72-73)  
Die Typen 1, 2, 3 besitzen jeweils die gleichen Körper in allen Serien (71-72-73)

**Dati sul passaggio aria**  
Flow rates data  
Data sur la circulation d'air  
Daten zum Luftdurchfluss

**7101**  
**7201**  
**7301**

**VALVOLA AD INGOMBRO RIDOTTO**  
COMPACT-SIZE VALVE  
BLOQUEUR A ENCOMBREMENT REDUIT  
KLEINES VENTIL

| CODICE | A-B | C   | D    | E    | F  | G    | G1 | H  | CH | CH1 | TIPO | Ø   | mm <sup>2</sup> | Gr  | TYPE |
|--------|-----|-----|------|------|----|------|----|----|----|-----|------|-----|-----------------|-----|------|
|        |     |     |      |      |    |      |    |    |    |     |      |     |                 |     | TYP  |
| 714401 | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | 29   | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 64  | 1    |
| 713301 | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | 32,5 | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 108 | 2    |
| 712201 | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | 46   | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 305 | 3    |
| 724401 | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | -    | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 98  | 1    |
| 723301 | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | -    | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 152 | 2    |
| 722201 | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | -    | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 299 | 3    |
| 734401 | 1/4 | 6   | 20,5 | 13,5 | 43 | -    | 26 | 30 | 17 | 17  | 1    | 5   | 19,6            | 93  | 1    |
| 733301 | 3/8 | 7   | 25,5 | 13,5 | 54 | -    | 29 | 37 | 22 | 22  | 2    | 7,5 | 44,2            | 149 | 2    |
| 732201 | 1/2 | 7,5 | 32,5 | 14   | 75 | -    | 32 | 46 | 30 | 30  | 3    | 9   | 63,6            | 293 | 3    |



**PILOTAGGIO**  
pilot - pilotage  
Freigabesignal  
**2 - 10 bar**

**VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA**  
SPECIAL VERSIONS UPON REQUEST  
VERSIONS SPECIALES SUR DEMANDE  
SCHLÜSSEL FÜR SONDERANFERTIGUNG AUF ANFRAGE

**TIPO 1, 2, 3 identifica le servovalvole avente il corpo esterno uguale, all'interno di una SERIE (71-72-73)**  
TYPE 1, 2, 3 identify the blocking valves with the outside body similar, among one SERIES (71-72-73)  
TYPE 1, 2, 3 identifient les bloqueurs pneumatiques qui ont les corps égaux dans la même SERIE (71-72-73)  
Die Typen 1, 2, 3 besitzen jeweils die gleichen Körper in allen Serien (71-72-73)

**Dati sul passaggio aria**  
Flow rates data  
Data sur la circulation d'air  
Daten zum Luftdurchfluss

La caratteristica delle servovalvole ad INGOMBRO RIDOTTO è quella di mantenere lo stesso corpo di quelle NORMALI (quota H), ma con gli attacchi filettati maggiorati. Con la terminologia INGOMBRO RIDOTTO si intende che, a parità di filettatura rispetto a quelle NORMALI, il corpo risulta essere più piccolo di quelle NORMALI e di conseguenza i passaggi saranno relativi al corpo (vedi esempio).  
La codifica è: 7\*\*\*01.

La caractéristique des servovalves a encombrement réduit est d'avoir le même corps que la normale (cote H) mais avec des filetages majores. En partant d'un filetage donné le corps sera plus petit que la normale et par conséquent les diamètres de passage correspondront aux corps. La codification est: 7\*\*\*01.

The feature of the servovalves with REDUCED OVERALL DIMENSIONS is that they keep the same body of the NORMAL ones (dimension H), but with oversized threaded attachments. With the terms REDUCED OVERALL DIMENSIONS we mean that, with the same thread, we have a smaller body in comparison to the NORMAL servovalves, therefore the passages will be in comparison to the body (see the example). The code is: 7\*\*\*01.

Die technischen Daten der reduzierten Stoppverschraubungen sind die selben, wie bei der normalausführung, nur das sie größere gewinde aufweisen. Dass heisst, dass die Isterleistung abhängig vom Körper ist.  
Die artikelnummer ist: 7\*\*\*01.

**Esempio - example - exemple - beispiel**

cod. 718800

cod. 714401